

Odcinek nr 11 - Excuse me

Nowe słownictwo:

to explain - wytłumaczyć

Take it easy! - spokojnie

to take - brać

to ask - (za)pytać

a pen - długopis

to do - (z)robić

for (you) - dla (Ciebie)

nothing - nic

sorry - przepraszam (w znaczeniu: przykro mi)

excuse me - przepraszam (pytając o drogę, mijając kogoś)

to excuse - uniewinniać

an excuse - wymówka

Morning, Mistrzu Językowy!

What's up, Sonia?

Hi, Paweł! Po ostatniej powtórce mam w sobie dużo świeżej energii i chcę more! Chcę więcej!

Great! To o czym dzisiaj pogadamy?

Wiesz... Nurtuje mnie trochę 'it' and 'this'. Mam pewien niedosyt.

Haha. It's not very easy to explain it. 'To explain', czyli wytłumaczyć. Trochę już o tym rozmawialiśmy, a poza tym nie chcę Ci wbijać żadnych zbędnych regułek gramatycznych.

Nauczysz się tego naturalnie. Take it easy. Take it easy - spokojnie, a dosłownie 'weź to łatwo', czyli nauczysz się tego naturalnie, bez stresu i wkuwania.

Domyślam się, że skoro 'take it easy', to dosłownie 'weź to łatwo', to samo 'to take' znaczy 'brać, wziąć', zgadza się?

Yeah, you got it!

Sonia, this is my coffee. To jest moja kawa. Here. Wskazuję ją. Widzisz?

Trudno nie zauważyć skoro trzymasz ją w dłoniach. Tak jakbyś bał się, że ktoś Ci ją ukradnie.

Haha. Odkryłaś mój słaby punkt. Lubię my coffee!

Haha.

Dear listener, now it's your turn. Zapytaj mnie. 'Zapytać' in English to 'to ask'. Please, ask me (Zauważ podobieństwo - powiedz mi: tell me, zapytaj mnie: ask me). Ok, so ask me: Czy to jest Twoja kawa?



Is this your coffee?

Yes. It is.

Paweł, a czy na takie pytanie mogę answer: 'Yes, this is my coffee.' lub just, czyli po prostu - 'Yes, this is.'?

No... To brzmi bardzo nienaturalnie, mimo że Polish ludzie faktycznie często tak mówią.

Word 'it' używamy, gdy już o czymś mówiliśmy before (wcześniej). Jeśli I ask 'what is this?' - you answer 'it is'. Tak więc nigdy in English nie usłyszymy zdania 'Yes, this is.'. Zawsze będzie 'Yes, it is.'. Ok?

Dear listener, say: To jest moja kawa.



This is my coffee.

And now: Ona jest bardzo dobra.



It's very good.

Awesome! You got it! And now, please, answer. Is this your coffee?



Yes, it is.

Good job!

Dear listener, please, translate: Co to jest?



What is this?

Yeah! What is this? Mogłoby być też 'What is that'? W zależności od tego czy przedmiot, o który pytamy, jest blisko, czy daleko od nas.

I remember. Jeśli coś jest blisko mnie, to powiem 'This is...'

'a pen'. Na przykład: This is a pen, czyli to jest długopis (który leży gdzieś obok nas), a jeśli widzimy, że ten długopis jest daleko od nas, to co powiemy, dear listener?



That is a pen.

Correct! In Polish znaczy to samo, ale chodzi o to, że ten pen jest gdzieś dalej.

Now, please, translate: Nauczmy się nowych rzeczy.



Let's learn some new things.

Ok! So, let's do this. Let's do this, czyli zrobmy to. 'To do' znaczy robić.

I'm very ciekawa what jeszcze przygotowałeś dla mnie.

For you? Nothing. 'For you' znaczy dla ciebie, a 'nothing' to nic. Może tego nie słyhać, ale 'nothing' piszemy 'no-thing'. Oczywiście żartuję i czeka Cię jeszcze wiele ciekawych things. :)

Sory, że wejdę Ci w zdanie. Czyli 'no-thing' to tak jakby 'nie rzecz', bo 'no' to 'nie' a 'thing' to rzecz. Yes?

Correct. Remember jednak, że it is one word, czyli jest to jedno słowo. We say 'nothing' and not 'no thing'.

I got it!

Good. Poza tym, remember, please, że 'przepraszam' to 'sorry' in English and not 'SORRY'. Okay?

Jasne! Sorry.

Co ciekawe, English speakers użyją 'I'm sorry' bardziej w kontekstach emocjonalnych, np. gdy wyleją na Ciebie coffee albo uczynią Ci przykrość. A jeśli po prostu chcą

przejsć albo zaczepić Cię na ulicy, by zapytać o drogę, powiedzą 'excuse me'. We, Polish ludzie, mówimy zazwyczaj 'sorry' tam, gdzie oni powiedzieliby 'excuse me'.

Wow, thank you. Paweł! A co dosłownie znaczy 'excuse me'?

Good pytanie! 'Me' oznacza mnie. For you - dla Ciebie. For me - dla mnie.

Natomiast 'to excuse' znaczy 'uniewinnić', a 'an excuse' to wymówka.

A zatem 'excuse me' można przetłumaczyć dosłownie na: 'uniewinnij mnie'.

Wow! Ale fajne! Zapamiętam to!

Dear listener, co powiesz in English, jeśli będziesz chciał zapytać mnie, jak dojść do przystanku autobusowego?



Excuse me...

Good job! Załóżmy, że wskazałeś mi niewłaściwą drogę. Jak mnie przeprosisz?



Sorry.

Yes. Sorry lub I'm sorry. I'm sorry brzmi bardziej formalnie. Pokazuje większą skruchę.

Haha. Okay!

Dear listener, aren't you tired?



I'm very tired!

Coś tak czułem. Hehe. Okay. Sonia and you, dear listener, remember to do nasz quiz pod tym odcinkiem.

Z przyjemnością. Mam zamiar również to learn some new English words z moją znajomą. Nic bardziej nie motywuje do nauki jak wspólna nauka przez zabawę!

Oh yeah! Great idea! Powodzenia i do zobaczenia! See you!

See you!

